



Informationnsblatt vun der Gemeng Hiefeneck



1/2013



*Buerg
vun
Hiefeneck*



*Buerg
vu
Reiland*



Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 / 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 / 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

John RACH

Tel.: 691 / 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

Jacques KRECKÉ

Tel.: 691 / 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 / 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 / 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag / Lundi:

Geschlossen/Fermé / 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Mittwoch / Mercredi

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 25

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag / Lundi: Geschlossen/Fermé

Dienstag-Freitag / Mardi-Vendredi: 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag / Lundi :Geschlossen/Fermé / 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi: 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 / 29 14 04

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Pompjeeën Hiefenech-Reiland	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Amicale Hiefenech Pompjeeën	Hoffmann Nic	48, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amicale Reilander Pompjeeën	Borschette Pierre	24, um Beschelchen	L-7670 Reiland
CDJ Hiefenech	Seiler Lee	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Harry Potter Fan Club	Schwartz Nadine	34, um Bëschelchen	L-7670 Reiland
MINISTRARE	Peters Lucia	12, Benzelsgaass	L-7651 Hiefenech

Dir fannt déi Hiefenecher Gemeng och op



1. Informationsblatt fir 2013

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vun de:

Memberen vun der Zeitungs- an Internetkommissioun:

Arlette Schantzen, Nico Hendriks, Jean Schwartz, Guy Schiltz

an der Zesummenaarbecht mam:

Gilles Schuler

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: Juli 2013



Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2012

Anwesend: *Schiltz Guy, Bürgermeister*
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und
Schwartz Jean, Gemeinderäte

1. Umänderung der Statuten des interkommunalen Syndikates « Naturpark Mullerthal »

Die Abänderung der Statuten des « Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la Région du Mullerthal » begreifend die Heraufsetzung des jährlichen Gemeindebeitrages von aktuell 0,75€ bis 4€ auf zwischen 4€ und 15€ wird einstimmig genehmigt.

2. Antrag der Gemeinden Koerich, Waldbillig et Schieren zwecks Beitritt zum interkommunalen Syndikat „SIGI“

Einstimmig angenommen wird der Antrag der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren zwecks Beitritt zum interkommunalen Syndikat „SIGI“.

3. Beitritt der Gemeinde Heffingen zum Klimapakt-Bündnis

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Klimapakt-Bündnis beizutreten.

4. Umänderung des Bautenreglementes

Auf Grund zahlreicher Gutachten des Innenministeriums beschließt der Gemeinderat grundsätzlich nur noch maximal 20 Wohneinheiten pro Hektar zuzulassen.

5. Rückständeetat 2011

Der Rückständeetat für das Jahr 2011 beläuft sich auf 18.225,08.- €. Abschreibungen werden keine vorgenommen.

6. Neufestlegung der Müllabfuhrgebühren

Die Müllabfuhrgebühren inklusive Sperrmüll werden ab 1.1.2013 wie folgt festgesetzt:

- Mülltonne , 80 Liter: 222.-€
- Mülltonne, 120 Liter : 312.-€
- Mülltonne, 240 Liter : 522.-€
- Müllsack : 3,60.-€

7. Genehmigung der umgeänderten Haushaltsvorlage 2012 und der Haushaltsvorlage 2013

Einstimmig genehmigt wird die umgeänderte Haushaltsvorlage für 2012 sowie die Haushaltsvorlage für 2013. In seinen Eckdaten sieht der Haushaltsplan im ordentlichen Teil 3.806.168,74.-€ an Einnahmen gegenüber 2.898.865,99.-€ an Ausgaben vor. Im außerordentlichen Teil sind 794.226,00.-€ Einnahmen und 1.524.915,74.-€ Ausgaben vorgesehen. Da für 2012 ein Mali von 134.698,18.-€ vorgesehen ist, schließt der Haushalt 2013 mit einem Boni von 41.914,83.-€ ab.

Gemeinderatssitzung vom 11. März 2013

Anwesend: *Schiltz Guy, Bürgermeister*
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und
Schwartz Jean, Gemeinderäte

1. Festsetzung der „Freien Nächte“ für 2013

Bei nachstehend aufgeführten Festen wird die Schließstunde sämtlicher Schankwirtschaften der Gemeinde auf 3.00 Uhr festgelegt:

- Nationalfeiertag, 22.06.2013-23.06.2013
- Kirchweihfeste in Heffingen und Reuland, jeweils von Samstag auf Sonntag



2. Genehmigung der Statuten des „Harry Potter Fanclub Luxembourg“

Die Statuten des Harry Potter Fanclub Luxembourg werden einstimmig genehmigt.

3. Festlegung der Subsidien der einheimischen Vereine

Einstimmig werden die Subsidien für die lokalen Vereine wie folgt festgelegt:

BBC US Hiefenech: 5.250.-€; DT ADAS Reuland: 1.500.-€; Feuerwehr Heffingen/Reuland: 1.000.-€; Ministrare asbl: 250.-€; Amiperas: 500.-€; Club des Jeunes: 250.-€; Chorale Ste Cécile Hiefenech: 1.500.-€; Fraen a Mammen: 250.-€; Hiefenecher Big Band: 500.-€ (bei Wiederaufnahme der Aktivitäten in der Gemeinde), Frënn vun Csokakö: 250.-€.

4. Außergewöhnlicher Subsid aus Anlass der 150. Jahrfeier der Pfarrkirche in Heffingen

Der Kirchenfabrik wird ein außergewöhnlicher Subsid in Höhe von 500.-€ zugesprochen aus Anlass der 150. Jahrfeier der Pfarrkirche in Heffingen.

5. Antrag der Gemeinde Tüntingen zwecks Beitritt zum interkommunale Syndikat „SIGI“

Einstimmig angenommen wird der Antrag der Gemeinde Tüntingen zwecks Beitritt zum interkommunalen Syndikat „SIGI“.

6. Genehmigung einer notariellen Akte.

Die notarielle Akte betreffend den Ankauf von verschiedenen Wald- und Wiesenparzellen von Herrn Victor Weydert aus Larochette wird einstimmig genehmigt. Der Kaufpreis beträgt 33.499.-€

7. Abänderung des Beschlusses betreffend die Schaffung eines Arbeiterpostens

Der betreffende Beschluss wird dahingehend umgeändert, dass der Besitz des BT2 und des Sanitärerdiploms nicht mehr erforderlich ist.

8. Einheitlicher nationaler Wasserpreis

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig gegen einen einheitlichen nationalen Wasserpreis aus.

9. Erhöhung der Schmutzprämier für die Gemeindearbeiter

Die Schmutzprämie für die Gemeindearbeiter wird von 2 auf 7 bzw. 8 Punkte erhöht.

10. Punktuelle Umänderung des Bebauungsplans in Heffingen „op der Strooss“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Bebauungsplan in Heffingen „op der Strooss“ teilweise umzuändern und die Parzelle mit der Katasternummer 2127/3918 in die „zone d’habitation“ zu klassieren.

11. Definitive Genehmigung einer punktuellen Umänderung des Bebauungsplans in Reuland „um Wangelsbiert“

Mit einer Gegenstimme beschließt der Gemeinderat die Umänderung des aktuellen Bebauungsplans der Gemeinde Heffingen im Ort „Brabiert/Wangelsbiert“ in Reuland.

12. Genehmigung von Konventionen betreffend 2 Teilbebauungspläne in Heffingen „op der Strooss“ und in Reuland „um Beschelchen“

Genehmigt werden 2 Konventionen betreffend die Errichtung eines Mehrfamilienhauses „op der Strooss“ in Heffingen sowie für die Realisierung eines Lotissementprojektes in der Straße „um Beschelchen“ in Reuland.

13. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Straße „um Knäppchen“ in Heffingen.

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 470.000.-€ für die Instandsetzung der Straße „um Knäppchen“ in Heffingen wird einstimmig genehmigt. Der Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Kanalisation war bereits 2011 genehmigt worden und beträgt 180.000.-€.



ALVES NOVAES Isabella	04.01.2012
BANZER Lio	21.11.2012
BERVAS SCHUMACHER Olivier	16.01.2012
COSTA ALVES Jason	24.03.2012
DOSTERT Mett	17.05.2012
HARY Chris	21.07.2012
KUGENER Lena	21.07.2012
LEICK Sophie	26.01.2012
MOSCHETTI Ryan	03.12.2012
PEREIRA Adriana	17.07.2012



LARUSDOTTIR Helga et AZEVEDO PEREIRA Carlos	12.12.2012
SIMON Colette et NEUMAN Léon	27.04.2012



BASTIAN Norbert	05.06.2012
GIVER-HEIN Lucie	18.04.2012
KEMP-HOTTUA Marie	17.04.2012
DEVOS-NICOLAS Jacqueline	23.06.2012
SCHAACK Myriam	16.03.2012
SCHMITZ-EVEN Alice	09.05.2012
SCHOCKMEL Marc	19.06.2012
SCHWIRTZ-AGNES Maisy	21.07.2012

Reuland, le 7 février 2013

Chers concitoyens,

Par la présente, nous souhaitons vous informer que des **Activités de Vacances pour Enfants** seront organisées pendant les vacances estivales 2013 par la Maison Relais en collaboration avec votre commune.

Pour organiser et garantir le succès de ces Activités de Vacances, nous engagerons des personnes qui épauleront le personnel de la Maison Relais.

Les candidats devront obligatoirement être **âgés de 18 ans au moins**, être inscrits auprès d'un établissement d'enseignement et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à plein horaire et parler la langue luxembourgeoise.

La priorité est donnée aux candidats :

- qui sont titulaires du Brevet B, du Brevet C ou du Brevet A d'aide-animateur, brevet qui a été spécialement instauré pour les personnes souhaitant assister à l'encadrement d'activités de vacances.
- qui poursuivent ou ont poursuivi des études dans le domaine socio-éducatif respectivement à ceux qui ont une expérience dans le domaine de la jeunesse (bénévolat, engagement dans des associations sportives, scoutisme, ...).

Si vous êtes intéressé à encadrer les enfants de notre Commune lors des Activités de Vacances, nous vous invitons à contacter la responsable de la Maison Relais, Mme Magali Bordang dans les meilleurs délais. Pour des raisons d'organisation, les dossiers de candidature devront en effet être adressés à la Maison Relais Heffingen, sise 1 bei der Kiirch à L-7651 Reuland pour le 31 mai 2013 au plus tard.

Les dossiers de candidature doivent comporter une lettre de motivation indiquant la période de travail souhaitée, un CV, une copie de la carte d'identité et de la carte de matricule nationale, un extrait du casier judiciaire ainsi qu'un certificat de scolarité.

La commune et la Maison Relais vous remercient d'avance pour vos candidatures nombreuses !



Gemeng Hiefenech Kommissioun vum 3. Alter



De Club Uelzechtdall bitt all Mëttwoch's zu Luerenzweiler ee Mëttegiessen un. D' Méiglechkeet dorun Deel ze huelen hun d'Awunner vun de Gemengen déi Member am Club Senior sinn.

Nom groussen Erfolleg wou mir onse Bierger Méiglechkeet ginn hun désen Service kennen ze léieren, bidde mir iech och um Fréijorsprogramm Méiglechkeet un, um Mëttesdësch am Uelzechtdall deelzehuelen.

Als Datum proposéiere mir:

Mëttwoch's den 24. Abrëll 2013

Um Menu steht den Dag, Paschtéit, Fritten an Zalot

(Umellungen bis den 17. Abrëll bäim Gemengesekretär)

Mëttwoch's den 08. Mee 2013

Um Menu steht den Dag, Spargelen, Gromperen, réi a gekachten Ham

(Umellungen bis den 02. Mee bäim Gemengesekretär)

Mëttwoch's den 22. Mee 2013

Um Menu steht den Dag, gegrillte Poulet, Fritten an Zalot

(Umellungen bis den 15. Mee bäim Gemengesekretär)

Mëttwoch's den 19. Juni 2013

Um Menu steht den Dag, Feiersténgszalot, gebrode Gromperen

(Umellungen bis den 12. Juni bäim Gemengesekretär)

De Präis vum Menu ass 10.- € fir eng Entrée, Haaptplat an Dessert

Mir kënnen maximal 9 Leit mathuelen, dofir mellet iech bei Zäit un, déi éischt si vir.





*Kommissioun vum 3. Alter
vun der Gemeng Hiefenech*



Visite vum Europaparlament zu Bréissel

Den 05. Juni 2013 organiséiert Kommissioun vum 3. Alter eng Visite vum Europaparlament zu Bréissel.

Mir ginn do vum CSV Europadeputéierten Georges Bach empfangen.

De Programm:

Mir fueren um 6:45 Auer um Parking bäi der Sportshal fort. Um 10:15 Auer musse mir zu Bréissel bäim Parlament sinn.

Mir kréien d'Aarbechten vun engem Europaparlamentarier erkläert an hun duerno eng Visite vum Gebei.

Mëttegiessen ass am Restaurant „Maison du Luxembourg“.

Géint 15:00 Auer ass d'Visite fäerdeg, a mir hu nach bis 17:00 Auer zu onser fräier Verfügung, wou mir d'Stad Bréissel besiche kënnen.

D'Nuechtiessen ass zu Hiefenech am „Café am Duerf“ bestalt, um Menu steht Ham, Fritten an Zalot.

De Präis vun der Rees ass op 30.- € pro Persoun festgeluecht, am Präis abegraff ass d'Busrees mam Mëttegiessen. Déi 30.- € pro Persoun ginn am Bus opgehewen.

Mellt iech bis de 15. Mee op der Gemeng um 83 71 68-250 un, no deem Datum si keng Umeldungen méi méiglech, well mir eng Lëscht mat de Nimm vun de Leit un de Büro vum Deputéierten faxen müssen.

Mir wënschen iech elo schon ee flotten Openthalt zu Bréissel.



Kommissioun vum 3. Alter

Visite vum Foyer „Elise de Roebe“ an der Fiels



Zesumme mam Foyer hu mir eng Visite vum Foyer an der Fiels organiséiert. Donneschdes, den 23. Mee fuere mir um 14:30 Auer um Parking bäi der Sportshal zu Hiefenech fort. De Retour ass no der Visite fir 16:45 Auer virgesinn.

Mellt iech bis den 18. Mee bäim Gemengesekretär um Tel.: 83 71 68 250 un.

Visite vum CIPA „beim Klooschter“ um Houwald



Eng weider Visite hu mir Freides den 14. Juni am CIPA „beim Klooschter“ um Houwald organiséiert. Mir fueren um 13:45 um Parking bäi der Sportshal zu Hiefenech fort. Mir kréien t'Haus gewisen an als Ofschloss offréiert Direktioun eng Taass Kaffi. De Retour ass direkt no der Visite virgesin.

Mellt iech bis de 07. Juni bäim Gemengesekretär um Tel.: 83 71 68 250 un.



Fréijorsprogramm

Mëttesdësch: all Mëttwochs vun 11:30 bis 14:00 Auer am Sall
„Jo Gaffiné“ zu Luerentzweiler

Um Menu:

24/04 Paschtéit, Fritten an Zalot

08/05 Spargelen, Gromperen, réi a gekachten Ham

15/05 Quiche Lorraine, Zalot

22/05 Gegrillten Poulet, Fritten an Zalot

05/06 Blanquette de veau, Muerten a Gromperen

12/06 Geschnetzeltes, Gromperen an Zalot

19/06 Feiersténgszalot, gebrode Gromperen

26/06 Prince Orloff, Croquetten a Geméis

De Präis ass 10.- € Entrée, Haaptpla an Dessert

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Kaffisstuff: zu Hiefenech am Centre Culturel

Freides den:

26/04, 24/05 an 28/06 all Kéiers vun 14:30 Auer un

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Nordic Walking: an der Regioun Hiefenech/Fëschbech

All Freides vun 09:00 bis 10:30 Auer

De Präis ass 25.- € pro Trimester

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Akaafen: zesummen akaafen fueren

12/04, 17/05 an den 21/06

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Weider Aktivitéiten fand Dir an der Fréijorsbroschür vum Senioren Club Uelzechtdall.

Kräuter aus Wiese und Garten sammeln und kochen

am Samstag 11 Mai

von 10 bis 15 Uhr

im Vereinshaus „op der Héicht“ in
Schoos

mit Viviane Wolff

Teilnahmegebühr 25 € / Person

(Zutaten und Rezepte inklusiv)

Anmeldung bis 3. Mai

Tel: 691 32 83 83 (ab 18 Uhr)

Mail: flower@pt.lu

Kreatives kochen in der vegetarischen Getreideküche
(Teilnehmerzahl begrenzt)

In diesem Kochkurs werden einfache
Speisen mit Kräutern zubereitet und
verkostet.

Org: Kulturkommission Fischbach



Brennessel



Löwenzahn



Baumschnittkursus in Reuland

Am Samstag den 2. März hatte die Gemeindeverwaltung Heffingen und ihre Umweltkommission, die Natur-und Forstverwaltung sowie das Haus der Natur auf Kockelscheuer, zu einem Baumschnittkursus nach Reuland eingeladen. In einer Obstwiese, die von der Familie Theisen zur Verfügung gestellt wurde, konnten mehr als 40 Teilnehmer den Ausführungen von Raymond Aenderkerk vom Haus der Natur folgen.

In einem ersten Teil, anhand eines 10 jährigen Apfelbaumes, zeigte R. Aenderkerk wie man an einem Baum, an dem noch nie ein Baumschnitt vorgenommen worden war, einen Pflegeschnitt vornehmen sollte. Zusammen bestimmten die Teilnehmer welche Äste abgeschnitten werden sollten. Und nach und nach, begleitet von interessanten Diskussionen über das Dafür oder Dagegen und unter Anleitung des Kursus Leiter, erhielt der Baum die angedachte Form. Das erzielte Resultat begeisterte alle Teilnehmer.

Danach zeigte der Kursus Leiter wie man einen neuen Baum pflanzt und wie der Erziehungsschnitt an solch einem Baum vorgenommen werden sollte.

Zum Schluss gab der Kursus Leiter weitere Erklärungen zum Thema wie man alte Zwetschenbäume wieder in Form bringen kann.

Da es noch viele Fragen gab und da es inzwischen Mittag geworden war, versprachen die Organisatoren nächstes Jahr wieder einen solchen Kursus abzuhalten.





Schoulbusbegleeder



D'Kanner aus der Schoul vun Hiefenech hunn eng Formatioun fir de Schoulbusbegleeder gemaach. Dës Formatioun ass an Zesummenaarbecht mat der Police Miersch, Police Fiels an dem Léierpersonal aus der Hiefenecher Schoul gehale ginn. Als Ofschloss kruten si een Diplom, ee Badge mam Logo vum Schoulbusbegleeder an eng Policekap iwwerreecht.



Village Fleuri



Bei engem gemittleche Patt an engem gudde Maufel huet d'Kulturkommissioun
d'Laureatë vun der 2012er Editioun vu Village Fleuri ausgezeechent.
Déi 15 schéinste Virgäertercher si vun enger neutraler Jury ermëttelt ginn.





Einweihung der neuen Schwimmhalle

Das Gemeindesyndikat Filano verfügt seit dem 17. September neben dem schmacken Sportkomplex nun auch über eine funktionelle Schwimmhalle für den Schulsport.

Das 6,5 Millionen-Gebäude wurde nun auf dem Plateau Birkelt eingeweiht. Freuen dürfen sich aber nicht nur die Kinder aus Fischbach, Fels und Nommern: Auch die Gemeinden Heffingen, Befort, Ernztal und Reisdorf waren am Bau beteiligt.

Der Schwimmsport in Fels ist eng mit einem Namen verbunden: Vierzig Jahre lang wachte Jos Gaspard in der alten Schwimmhalle auf Birkelt über Sicherheit und Ordnung, hat Generationen von Felser Schülern das Schwimmen beigebracht. Ein Umstand, dem Bürgermeister Pierre Wies in seiner Eröffnungsrede Rechnung trug. Leider entspreche der alte Rundbau nicht mehr den Sicherheitsbedingungen, weshalb man sich dazu entschied, die neue Schwimmhalle an den bestehenden Sportkomplex anzubauen, so Wies.

Auch wenn zwischen dem ersten Spatenstich im April 2010 und dem ersten Schwimmzug am 17. September 2012 kaum zweieinhalb Jahre lagen, so bedauerte Pierre Wies aber die enorme Verzögerung zwischen der vorläufigen Genehmigung zum Bau im Oktober 2004 und dem grünen Licht des Innenministeriums im Oktober 2009. „Auch wenn die Voraussetzungen sicherlich nicht die besten waren, so darf der prozedurale Weg zum Bau eines wichtigen Elements für den Schulsport nicht so viel Zeit in Anspruch nehmen“, so Wies, bevor sich dieser wieder dem freudigen Ereignis des Tages, der Eröffnung, zuwandte. Sein besonderer Dank galt den Kollegen aus den beteiligten Schöffen- und Gemeinderäten: „Ohne großes Aufsehen haben wir dieses Projekt verwirklicht. Es ist kein Prunkbau, sondern ein funktionelles, sauberes und schönes Gebäude, das den Ansprüchen unserer Zeit gerecht wird. Dass dies möglich wurde, schulden wir dem Respekt, den wir alle füreinander hegen“, schlussfolgerte Wies.

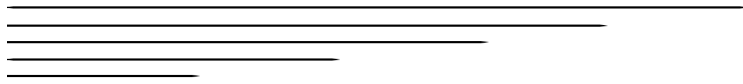
Konzipiert wurde das Gebäude, das nur dem Schulsport vorbehalten ist, vom Architektenbüro Holweck Bingen. Die Gesamtkosten für den Bau betragen exakt 6 470 583,58 Euro. Die Hälfte übernimmt das Sportministerium. Die Schwimmhalle gehört dem Gemeindesyndikat Filano. Die Gemeinden Heffingen, Befort, Ernztal und Reisdorf haben sich Schwimmstunden „gekauft“.

(mywort)





eis
lokal
Veräin
stelle
sech
vir



Geschicht

Den Hiefnecher Gesank ass 1858 vum Schoulmeeschter Nicolas Courte als Männerchouer gegrënnt ginn. 1939 huet sech den 1932 entstanenen zweete Chouer der Chorale Ste Cécile ugeschloss a 1975 ass schliisslech aus deem rengen Männerchouer eng gemëschte Chorale ginn. Zanterhier ass de gemëschte Chouer e feste Bestanddeel vun der Gemeng an der Par an et ass ëmmer erëm en Uleies en relativ héije gesanglechen Niveau ze erreechen an ze halen.

Memberen an Comité

No senger laanger an ereegnesräicher Geschicht steet de Veräin haut mat 33 Lett do mat engem Duerchschnittsalter vu 44 Jar, an huet ënnert der Direktioun vum Serge Rosen en ofwiesslungsräiche Repertoire in petto, dien vun der Klassik iwwer Gospel zu modernem Gesank reecht.

De Veräin gëtt geleet vun negem 7käftege Comité:

Colbach Jean (President), Linden Marc (Vizepresident), Rossi Marie-Paule (Sekretärin), Müller Ludwig (Trésorier), Colbach René (Éirepresident), Colbach Marie-Thérèse (Member), Schintgen Fons (Member).

Aufgabeberäich an Aktivitéiten

Niewent de gewéinleche Sonndesmassen verschéinert de Gesank virun allem och déi kierchlech Feierdeeg, wou besonnesch Allerhellgen an Helleg Owend erausteechen. Och op Oustersonndeg ass et zanter e puer Jar zur Traditioun ginn, datt eng instrumental begleete Mass gesonge gëtt, fir dem Fest de néidege Cachet ze ginn.

Niewent deene kierchlechen Optrëtt sinn et awer och déi weltlech Aktivitéiten, déi besonnesch dozou bäidroen, datt de Veräin seng sozial Aufgab an der Gemeng an an der Par erfëllt. Ausser der alljährlecher Bauerekiernes an dem Hämmelesmarsch ginn och mat grousssem Succès regelméisseg weltlech Concerte gesongen, an a bestëmmten Zäitofstänn mécht der Veräin dann och mol en Ausfluch mat kulturellem Hannergrond.

Geprouft gëtt gemenkerhand eemol an der Woch all Donneschdeg (ausser an der Vakanzen) um Veräinsbau.

Nei Memberen

Wien bei is wëll Member ginn, muss keen Expert am Solfège sinn. Et geet duer, wann een d'Begeesterung fir Musek a Gesank matbréngt an an engem Veräin wëll aktiv dobäi sinn, fir der Gemeinschaft ëppes ze bidden.





POMPJEEËN HIEFENECH-REILAND



D'Pompjeeën Hiefenech-Reiland goufen de 9. Juni 2011 vun deene béide fréiere Corps'en Hiefenech a Reiland gegrënnt. Momentan hu mir 65 Memberen, déi sech zesummesetzen aus 23 aktiven, 33 inaktive Memberen. Derniewt hun mir och eng Jugendsektioun mat 9 Jugendpompjeeën. An d'Jugendpompjeeë kann all Kand ab dem Alter vun 8 Joer antrieden.

Déi aktiv Memberen treffen sech all Donneschdes owes um 20:00 Auer fir theoretesch a praktesch Übungen ofzehalen. Niewent dem Pompjeesdéngscht sin awer och nach een Deel vun onse Pompjeeën an der Protection Civile an der Fiels, ënner anerem am Rettungsdéngscht tätég.

Ons Jugendpompjeeën hun am Normalfall all 2 Woche Samschdes moies um 10:00 Auer hir Übungen. Hei gin d'Kanner am Spill un d'Pompjeeswiesen erugefouert, fir dann am Alter vun 16 Joer définitiv an den aktiven Déngscht ze wiesselen.

Wann Dir eng Fro betreffend d'Pompjeeën hutt, oder wëllt Member an de Pompjeeë gin (Jugend oder Aktiv), da kontaktéiert ons w.e.gl. um 26 87 04 06 respektiv iwer Mail (weisluc@pt.lu). Och kënnt Dir ons op onser Homepage (sis-hr.eu) besichen.



Den Harry Potter Fanclub stellt sich vor :

Hallo liebe Gemeinde Heffingen,

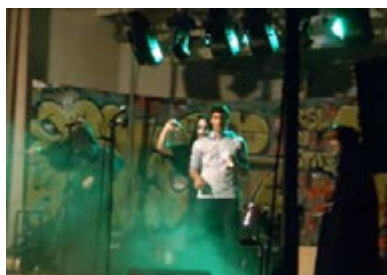
Wir sind eine Gruppe von jungen Erwachsenen und Jugendlichen, die Harry Potter mit dem Ende des 7ten Buches und des 8ten Films nicht aufgeben wollen.



Bei uns wird nicht nur gezaubert und geredet, sondern wir backen und kochen auch nach Rezepten aus den Büchern, wie z.B. im angefügten Bild, wo einer von uns Geburtstag gefeiert hat.

Und wir arbeiten langsam aber sicher daran für jeden von uns eine komplette Hogwarts-Uniform zusammen zu kriegen.

Um euch ein kleines Bild davon zu geben, was wir noch so alles machen, berichten wir



Letztes Jahr haben wir z.B. Flashmobs in zwei verschiedenen Schulen veranstaltet, wo wir jedes Mal nur einen Lehrer eingeweiht haben und dann die Schule wortwörtlich überfallen haben.

Des Weiteren haben wir eine Halloween-Party veranstaltet, wo es einen Harry-Potter-Rallye gab, bei welchem die Teilnehmer von einem ganz übel gelaunten Professor Snape begleitet wurden, komische Dinge schmecken mussten, magische Wesen und Zauberstäbe erkennen mussten und sie mussten sogar ein Quidditch spielen. Am Ende saßen wir dann schön einträchtig beim Lagerfeuer zusammen und haben Geschichten erzählt.



Auch waren wir zusammen in der Stadt Luxemburg auf dem Weihnachtsmarkt, natürlich in Uniform (!) und haben uns von den Menschen anstarren lassen.

Ausnahmsweise haben wir aber keinen Unfug gestiftet, sondern haben ganz gesittet etwas Warmes getrunken, herumgescherzt und sind mit dem kleinen Riesenrad gefahren, wo wir die wunderschöne Aussicht über die Stadt genossen haben.

Danach sind wir ganz einvernehmlich noch eine Pizza essen gegangen und haben uns schon auf das nächste Event gefreut.



Das nächste Event kann man gut als Höhepunkt unseres Jahres erklären : Unseren Weihnachtsball. Wir hatten Deko besorgt, Getränke und Schnittchen gemacht, den Club-eigenen DJ seine Platten polieren lassen und unseren heißgeliebten Stimmungsmacher angebettelt doch bitte auch zu kommen.

Es wurde getanzt, gefeiert und sehr sehr viel galcht. Es herrschte eine Super-Stimmung und das ohne auch nur einen tropfen Alkohol.

Ihr seht also, bei uns ist immer was los ;) Und wir haben auch jetzt schon wieder den Kopf voller Ideen, was man noch so alles anstellen kann. Wir freuen uns drauf!

Ein Letztes dann noch ganz schnell: Erreichen könnt ihr uns zu fast jeder Jahres- und Tageszeit genau hier:





Relais pour la vie 2013



Cabaret Jemp Schuster





1. Mëttesdësch vun der Amiperas



D'Amiperas hat hieren éischten Mëttesdësch, deen op den Dag vun enger Porte-Ouverte gefall war. Déi begeeschtert Unhänger waren zu 25 komm. Well et de Leit sou gudd gefall hat, a well et nom Modell vum Club Senior Uelzechtdall opgebaut ass, wou si frou sinn, dass d'Kommissioun vum drëtten Alter hinnen de Mëttesdësch méi no bruecht huet, freeë si sech drop weider Datumer an Aussicht ze stellen. Den nächsten Mëttesdësch zu Hiefenech ass den 30.04.2013.



Mëttesdësch am Club Senior Uelzechtdall



D´Kommissioun vum drëtten Alter fiirt regelméisseg mat de Bierger iwwer 50 aus der Gemeng op Luerentzweiler wou si ee Mëttegiessen fir 10 €,

zesummegezat aus enger Entrée, Haaptpla an Dessert servéiert kréien. D´Kommissioun hëllt d´Leit vun doheem of, a féiert si nom Iessen erëm zeréck.



Visite Altersheim zu Miersch



D'Kommissioun vum drëttten Alter hat eng Visite am HPPA zu Miersch organiséiert. Mir sin frëndlech mat engem Mëttegiessen vum Direkter René Wirth emfange ginn. Dono huet hien eis durch Haus geféiert an eis Erklärungen zum Fonctionnement ginn. Mir haten do-bäi och d'Geleegeenheet mat den Pensionnären ze schwätzen. Et sief erwähnt, dass d'Gemeng Hiefenech sech mat dräi Zëmmer am Haus akaf hat. D'Awunner vun Hiefenech hun domat e Virrecht fir sou en Zëmmer ze bewunnen.



Wäldfest





Chrëschtfeier fir den 3. Alter







Wanterconcert





CONCERT CANTABILE vun Trier-Ehrang





D'Buerg gött opgeriicht





Buergbrennen zu Hiefenech





Buergbrennen zu Reiland



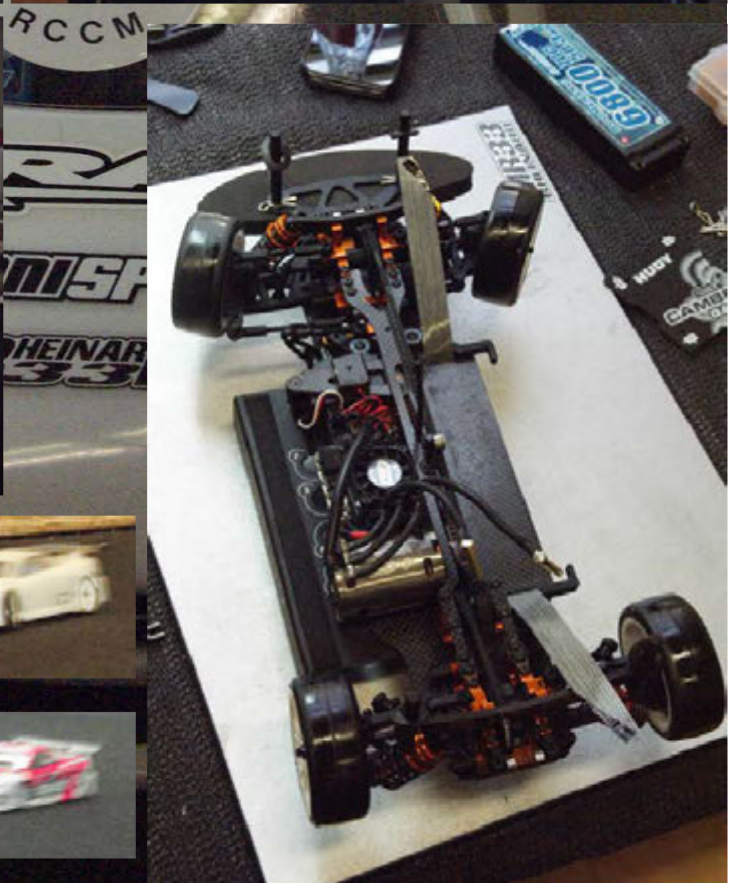


Kannerfuesbal





Wanterchampionat RCCM





Grouss Botz





Mir gi klibberen





Ouschterbazar



Concours: Wie liest d'Informatiounsblat??

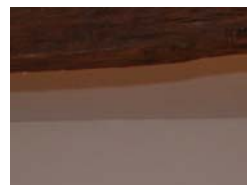
1



2



3



An dësem Informatiounsblat hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblat?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën gehéieren, da schreift d'Äntwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se bis spéitstens den 15. Mee 2013 op d'Gemeng.



-Concours Informatiounsblat 1/2013

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informationsblat??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Visite zu Stroossbuerg

Bild 2: Oktoberfest

Bild 3: Sportleréierung

15 Äntwertschäiner hu mir erakritt, a bäi allen waren d'Froë richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Grégory Knepper, Jennifer Hoffmann a Jean Muller. Gewënner kréien eng Corbeille mat regionale Produkter am Wert vu ± 50.- €



Ungarischen Dag

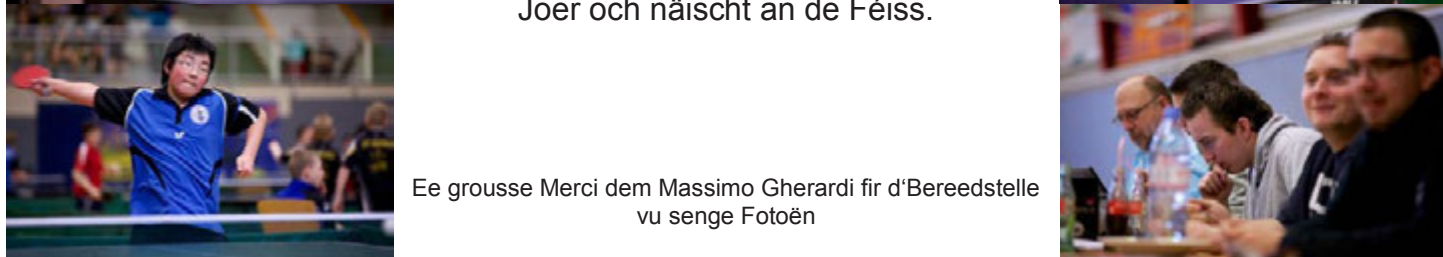
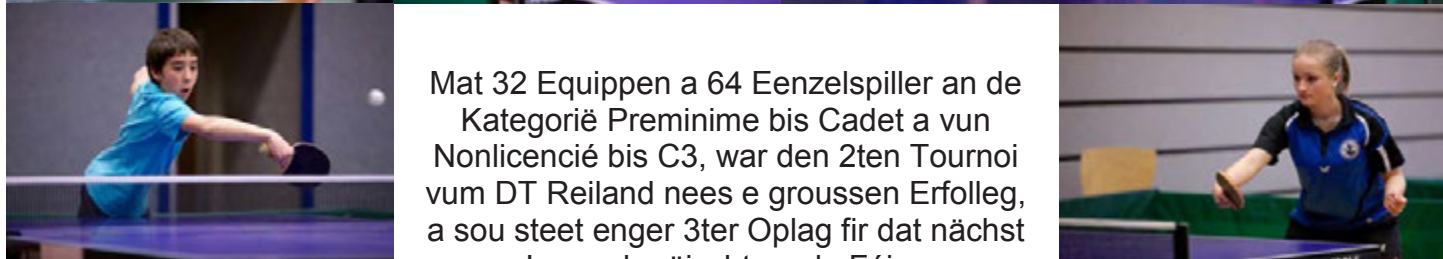
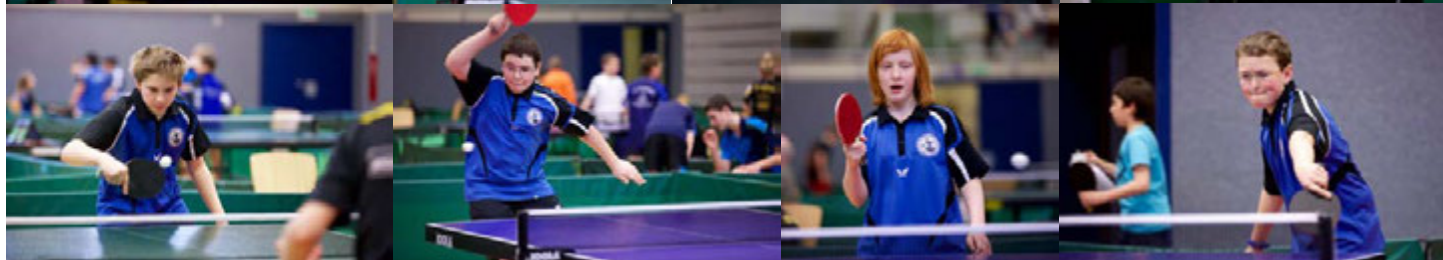


Ungarischen Owend an der Fiels





2. Butterfly-Tournoi vum DT Reiland



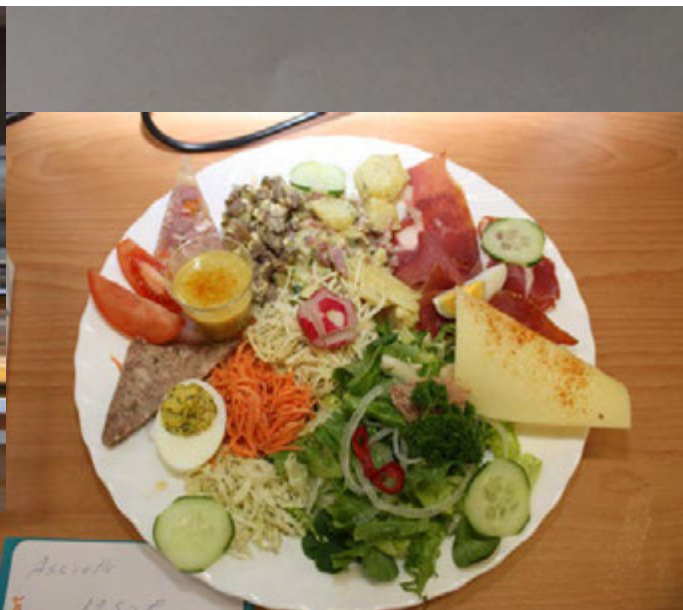
Mat 32 Equippen a 64 Eenzelspiller an de
Kategorië Preminime bis Cadet a vun
Nonlicencié bis C3, war den 2ten Tournoi
vum DT Reiland nees e groussen Erfolleg,
a sou steet enger 3ter Oplag fir dat nächst
Joer och näischt an de Féiss.

Ee grouse Merci dem Massimo Gherardi fir d'Bereedstelle
vu senge Fotoën



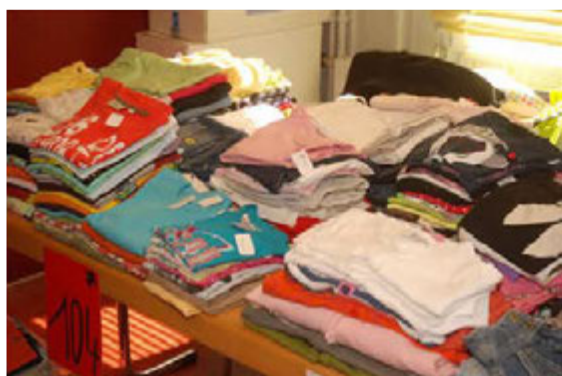


Thé Dansant





Kannersecondhand Maart



Landakademie - Die Adresse für Weiterbildung in Ihrer Region!



Unser Hauptanliegen ist es, die Bevölkerung im ländlichen Raum über wohnortsnahe Weiterbildungsmöglichkeiten zu informieren. Eine große Auswahl an Kursangeboten finden Sie in unserer Broschüre, die dreimal jährlich kostenlos an alle Haushalte in unseren Partnergemeinden verteilt wird. Zusätzliches Angebot können Sie jederzeit über die Kursdatenbank auf unserer Internetseite www.landakademie.lu abrufen. Hier können Sie entweder gezielt nach Bildungsangeboten suchen, das gesamte Angebot durchstöbern oder etwa über die Umkreissuche Kurse anzeigen lassen, die in ihrer näheren Umgebung stattfinden.

Dieses Jahr organisiert die Landakademie zum nunmehr vierten Mal das Lernfest. Am Campus **Kinneksbond in Mamer** haben Akteure am **2. Juni** wieder die Möglichkeit, regionale Bildungsangebote durch Mitmach-Aktionen und Stände auf lockere Art und Weise zu präsentieren. Bildungsstätte, Unternehmen, Vereine und andere Einrichtungen können diese neue Form des Bildungsmarketings nutzen, um sich und ihre Dienstleistungen vorzustellen. Interessierte Akteure, die sich mit einem Stand und einer Mitmach-Aktion beim Lernfest beteiligen möchten, können sich unter der Telefonnummer **89 95 68-23** oder per Email an info@landakademie.lu bei uns melden.

LERNFEST 2013
Aenescht virukommen

Im Vordergrund des Lernfestes steht, Besucher aller Alters- und Bildungsschichten für Weiterbildung und neues Wissen zu begeistern. Bei freiem Eintritt kann auf zahlreichen Aktionsständen viel experimentiert und neue Erfahrungen gesammelt werden. Alle, die neugierig sind und einen lehrreichen Nachmittag erleben möchten, sind herzlich eingeladen uns am 2. Juni in Mamer am Campus "Kinneksbond" zu besuchen!



Landakademie

23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
www.landakademie.lu | info@landakademie.lu

Die Tagesstätte Elise de Roebe in Larochette feiert ihren 5. Geburtstag

Eine kurze Historie

Am Nikolaustag 2007 war es soweit: die Tagesstätte Elise de Roebe empfing ihre ersten 4 Klienten. Die offizielle Einweihung sollte am 11. April 2008 folgen. Unter den nunmehr 12 Tagesstätten der Stöftung Hëllef Doheem, die durch das ganze Land verteilt sind, gilt „Elise de Roebe“ als eine der Originellsten. Alleine die Gebäulichkeiten sind einzigartig. Der frühere Pferdestall des „Manoir d'Elise de Roebe“ wurde komplett renoviert und als geeignete Tageseinrichtung für ältere Menschen eingerichtet. Um den Bedürfnissen der Klienten noch mehr gerecht zu werden, hat die Tagesstätte im Mai 2008 entschieden, auch samstags zu öffnen.



2009 wurde der Kontakt zu den örtlichen Maison Relais und dem Parverband intensiviert und gemeinsame Aktivitäten geplant.

2010 wurde die „Cuisine thérapeutique“ besonders für demente Klienten eingeführt, dabei steht das Kochen und Backen im Hintergrund, der Akzent wird vor allem auf das Fühlen, Erinnerungen, Gerüche und Geschmäcker von früher gesetzt.

Die Ernährungsberaterin der Stiftung war bei diesem Projekt federführend und führte 2011 die Gesundheitswoche ein. Gewicht und Blutdruck werden in dieser Woche bei jedem Klienten gemessen und dokumentiert um eventuelle Abweichung früh erkennen zu können.



Im selben Jahr fand die erste Neujahrsmesse statt, der 100 Personen auch von auswärts beiwohnten. Diese wurde seitdem fester Bestandteil des alljährlichen Programmes des Foyers.

Unter weiteren Höhepunkten war das Frühjahrssingen, das im Mai 2012 in Zusammenarbeit mit der Amiperas Sektionen von Larochette und Heffingen im Foyer stattfand.

Für 2013 sind zusätzlich Themenwochen geplant. In den Themenwochen steht immer ein Land im Mittelpunkt. Die Länder werden je nach Nationalitäten der Klienten ausgewählt z.B. Portugal, Italien, Belgien, Frankreich und Luxemburg. Verschiedene Aktivitäten rund um das Land wie z.B. Folklore, Filme, Lieder, Gesprächsrunden, Essen und Getränke).



Schlüpfen der Kücken für Ostern, anstehende Bepflanzungen der Hochbeete im Garten sowie Ausflüge zur Oktave, Schobermesse.

2013 zählt das Foyer 18 regelmäßige Klienten und wird von 11 Mitarbeitern geführt.

Was bietet die Tagesstätte an Möglichkeiten?

Für viele ältere pflegebedürftige Menschen bietet die Tagesstätte Geborgenheit, Beisammensein und eine schöne Abwechslung. In der Tagesstätte finden die Klienten Sinn in Beschäftigungen, die ihren Interessen und Fähigkeiten entsprechen und sie fühlen sich dort gut aufgehoben. Morgens zwischen 8.00 und 10.00 werden sie von zu Hause abgeholt und am frühen Abend vor 18.00 wieder nach Hause gebracht. Während des Tages wartet dann ein breites Angebot an Beschäftigungen die genauestens auf die Klienten individuell abgestimmt sind. Lesen, singen, Hand- und Küchenarbeiten, einfach auch ruhen sowie therapeutische Anwendungen sind möglich durch das in den Tagesstätten vorhandene Fachpersonal bestehend u.a. aus Ergo- und Physiotherapeuten und Krankenpflegern. Gemeinsame Aktivitäten wie z.B. mit der Maison Relais oder den Kindergärten und Grundschulen fördern den regen Austausch zwischen den Generationen. Die regelmäßigen Messen ermöglichen den Klienten des Foyers zudem, Gottesdienste zu besuchen, die sie durch ihre körperlichen Einschränkungen nicht besuchen hätten können. Ausflüge zur Oktave oder der Schobermesse gelten da ebenfalls als schöne Abwechslung.

Die Tagesstätte zum Kennenlernen

Es ist jederzeit möglich den Foyer Elise de Roebe in Form eines kostenlosen Schnuppertages zu besuchen. Rufen Sie uns gerne für einen Termin an.

Foyer "Elise de Roebe"
35, chemin J.A. Zinnen
L-7626 Larochette

Für weitere Informationen:
T. 26 87 18-1
www.shd.lu

**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**
Mënschlech a kompetent

Programm März - August 2013 / Informationen auch auf unserer Homepage: www.mierscher-lieshaus.lu

* Anmeldung erforderlich : 26 32 21 13

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Samschdes	16.03.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Mittwoch	17.04.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Milena Michiko FLASAR, <i>Ich nannte ihn Krawatte</i> . Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Animation: Wally Differding. Anmeldung unter 26 32 21 13
Wochenende	13./14.04.	n.n	Beetebuurger Mäerchepark	KREATIVE Märchen- SCHREIBWERKSTATT	Für Kinder und Erwachsene. Details auf Anfrage: 26 32 21 13
Dienstag	23.04.	19 Uhr	Centre Culturel 120, rte de Luxembourg L-7374 HELMDANGE	VORTRAG	Prof. Heinz GÜNEWIG (Uni Lux.) serviert ein Menu an lesenswerten Kinder- und Jugendbüchern von 0-14 Jahren. Freier Eintritt: 120, rte de Luxembourg /L-7374 HELMDANGE
Samschdes	27.04.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Samschdes	11.05.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Mittwoch	26.06.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Maarten't HART, <i>Unterm Scheffel</i> . Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Animation: Wally Differding. Anmeldung unter 26 32 21 13
Sonntag	30.06	10-18 hrs	Stand vor dem Lieshaus	FLOHMARKT	Braderie zu Miersch. Gebrauchte Bücher zu Spottpreisen!
Samstag	06.07.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Dienstag	06.08.	10-12 Uhr	Lieshaus	FERIEN- SCHREIBWERKSTATT für Kinder	Leitung : Wally Differding. Für Kinder ab Cycle 3.1/Teilnahmegebühr:10 €. Anmeldung bis 01.08.13*





« Mierscher Lieshaus » -Méi wéi eng einfach Bibliothéik!

Hei treffen séch Léit déi gärén liesen an enger gemittlecher Ambiance.

Mir hunn Bicher an véier Sproochen: Däitsch, Lëtzebuergesch, Franzéisch an Englisch. Dir fannt niewent aktuelle Bicher fir Grouss a Kleng och klassisch Lektüre, Sachbicher zu aktuellen Themen, Sproochcouren, Lexikonen an Dictionnaren. Natiirlech bidden mir och Zäitschriften a Lauschterbicher (Hörbücher) un.

An eisem « **Interneteck** » stinn PC'en fir den Public.

Eis Bibliothéik bidd och verschidden Aktivitéiten un:

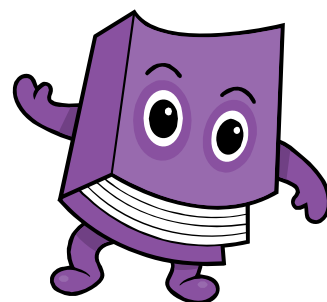
- Workshopen a Couren (Kreativ Schreiwatelie'en fir Erwuessener an fir Kanner, Orthographie-Couren fir d'Lëtzebuurger Sprooch, Calligraphies-Couren op Ufroo)
- Aktivitéiten am Zesummenhang mam Buch (z.B. „Bicher am Gespréich/Literaturzirkel)
- Eng Kéier pro Mount, Samschdes: Maerercher an aaner Geschichten fir Kids (mat engem Auteur/Auteurin oder enger Conteuse)
- Tables rondes, Konferenzen mat aktuellen Themen
- Expositiounen
- Liesungen
- **Visiten vun eiser Bibliothéik fir Schouklasseen op Ufroo.**
(Tel. 26 32 21 13 vun 9-12h30)

« Mierscher Lieshaus » -plus qu'une simple bibliothèque!

C'est un lieu de rencontre pour tous les amateurs de la lecture dans une ambiance accueillante.

Nous offrons des livres en anglais, français, allemand et luxembourgeois. Vous trouverez la littérature actuelle pour petits et grands, ainsi que des classiques, des encyclopédies, des documentaires - ainsi que des magazines et des livres audio.

Dans notre « **Espace Internet** » des ordinateurs sont disponible pour le grand public.



Activités :

- Ateliers (Ecriture créative, Orthographie luxembourgeoise, Calligraphie etc.)
- Cercles de lectures
- Conférences
- Expositions
- Lectures
- Tables rondes
- **Visites guidées pour des classes scolaires sur rendez-vous**
(Tel. 26 32 21 13 entre 9-12h30)

Weider Informatiounen fannt Dir op eisem Internet-Site/Pour plus d'informations ainsi que les horaires consultez notre page internet :

www.mierscher-lieshaus.lu

Tel.: 26 32 21 13 / email: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

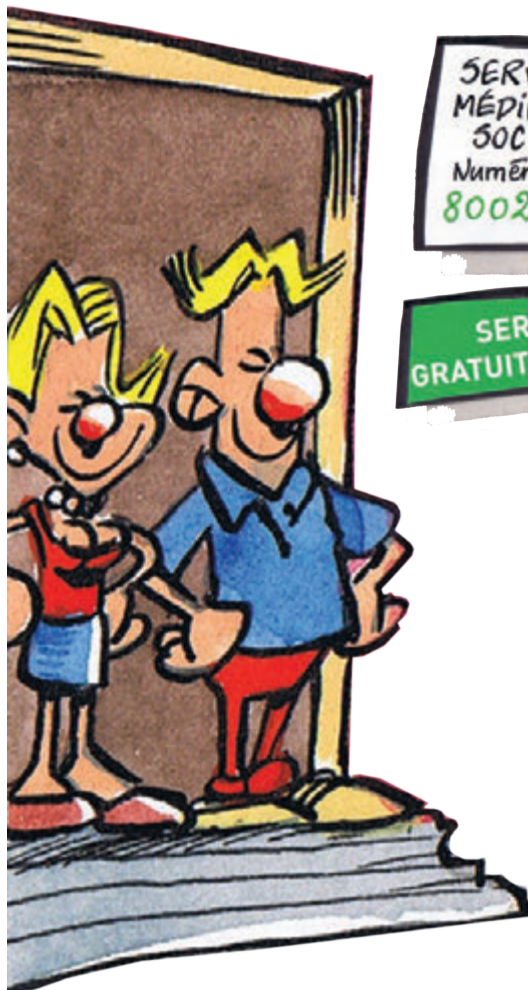
Horaires / Öffnungszeit :

mardi, jeudi :	14-18 h	Dienstag, Donnerstag
mercredi :	16-20 h	Mittwoch
vendredi :	10-14 h	Freitag
samedi :	10-12 h	Samstag
dimanche et lundi:	<i>fermé/zou</i>	Sonntag, Montag

Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

*Nachbarschafts-
streit?*
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**



SERVICE DE
MÉDIATION
SOCIALE
Numéro Vert:
8002 3883

SERVICE
GRATUIT - GRATIS!



**Un numéro gratuit pour nous contacter | Eine kostenlose Kontaktnummer |
Contacte-nos pelo nº de telefone gratuito:**

8002 3883

- les mardis de 9h à 11h et les jeudis de 18h à 20h
- dienstags von 9 bis 11 Uhr und donnerstags von 18 bis 20 Uhr
- Todas as Terças-feiras das 9 - 11 h Todas as Quintas-feiras das 18 - 20 h

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu

Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu

Fora do horário de permanência pode contactar do seguinte modo :

Deixando ficar uma mensagem no respondedor & mediation@mecasbl.lu

Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ernztal, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Miselerland : Betzdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mondorf-les Bains, Mertert, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.
Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications | Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Téléfon 26 72 00 35
GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu